

**252-е пленарное заседание**

FSC Journal No. 258, пункт 2 повестки дня

**РЕШЕНИЕ №. 4/99**

Форум по сотрудничеству в области безопасности,

признавая, что возможности сети связи ОБСЕ с момента ее создания не ограничивались выполнением положений Венского документа,

ссылаясь на Решение №. 15/97 ФСБ относительно рассмотрения действия Венского документа 1994 года,

постановляет:

- Рабочая группа А проведет рассмотрение вопросов, касающихся сети связи ОБСЕ, имея в виду принятие решения ФСБ по всем аспектам сети связи до утверждения пересмотренного Венского документа;
- в таком пересмотренном Венском документе будет указано на важность использования сети связи ОБСЕ;
- до принятия ФСБ такого решения будут по-прежнему применяться положения, изложенные в главе IX Венского документа 1994 года и приведенные в Приложении к настоящему Решению.

## IX. СВЯЗЬ

(138) Сеть связи ОБСЕ

Государства-участники создали сеть прямой связи между своими столицами для передачи сообщений, касающихся, в частности, согласованных мер, содержащихся в настоящем документе. Эта сеть будет дополнять использование существующих дипломатических каналов. Государства-участники обязуются использовать сеть гибко, эффективно и рационально с точки зрения затрат при передаче между государствами сообщений, касающихся согласованных мер укрепления доверия и безопасности и других связанных с ОБСЕ вопросов.

(139) Порядок финансирования

Условия распределения расходов приводятся в документах CSCE/WV/Dec.2 и CSCE/WV/Dec.4.

(140) Пункты связи

Каждое государство-участник назначит пункт связи, способный передавать и принимать сообщения от других государств-участников на круглосуточной основе, и будет заблаговременно уведомлять о любых переменах в этом назначении.

(141) Шесть языков ОБСЕ

Сообщения могут передаваться на любом из шести рабочих языков ОБСЕ. никоим образом не нанося ущерба дальнейшему использованию всех шести рабочих языков ОБСЕ, в соответствии с установленными правилами и практикой, изложенными в Заключительных рекомендациях Консультаций в Хельсинки, государства-участники будут:

- (141.1) – с целью облегчения эффективного использования сети связи надлежащим образом учитывать практическую необходимость быстрой передачи своих сообщений и их немедленной понятности. В необходимых случаях для соблюдения этого принципа будет добавляться перевод на другой рабочий язык ОБСЕ;
- (141.2) – указывать по меньшей мере два рабочих языка ОБСЕ, на которых они предпочитали бы получать сообщение или его перевод.

(142) Использование сети связи

Когда это возможно, государства-участники будут применять Постоянный порядок функционирования (ППФ) и обеспечивать соблюдение пользователями

надлежащей дисциплины в целях достижения максимальной эффективности и рационального, с точки зрения затрат, использования сети.

(142.1) Все передаваемые сообщения будут иметь колонтитулы, как это определено в ППФ.

(142.2) Когда это возможно, сообщения будут передаваться в форматах с заголовками на всех шести рабочих языках ОБСЕ. Такие форматы, согласованные между государствами-участниками с тем, чтобы сделать передаваемые сообщения немедленно понятными путем сведения языкового элемента к минимуму, прилагаются к документу CSCE/WV/ Dec.4. В форматы при необходимости могут вноситься согласованные изменения.

(142.3) Сообщения будут рассматриваться как официальные сообщения отправляющего государства. Если содержание сообщения не имеет отношения к согласованной мере, принимающее государство имеет право отклонить его путем уведомления об этом других государств-участников.

(142.4) Любой повествовательный текст в той мере, в какой это необходимо в таких форматах, и сообщения, которые не укладываются в формат, будут передаваться на рабочих языках ОБСЕ, выбранных передающим государством в соответствии с положениями пункта (141).

(142.5) Каждое государство-участник имеет право просить о разъяснении сообщений в случае сомнения.

(143) Использование сети в других целях

Государства-участники могут договориться между собой об использовании этой сети в других целях.

(144) Группа по связи

Будет создана Группа по связи, которая будет состоять из представителей государств-участников и председательствовать в которой от имени действующего Председателя будет представитель Генерального секретаря ОБСЕ.

(144.1) Группа будет рассматривать вопросы, касающиеся правил процедуры, методов работы, форматов и любых других мер, по повышению жизнеспособности и эффективности сети связи, включая вопросы, связанные с использованием для обмена данными современных технологий в области информатики.

(144.2) Группа будет два раза в год проводить встречи продолжительностью не менее одного дня. В случае необходимости могут быть созваны дополнительные встречи.

(144.3) Председатель Группы будет докладывать соответствующему комитету ОБСЕ о работе Группы по связи и в соответствующих случаях представлять подготовленные Группой проекты решений.